

今注本二十四史

梁書

熊清元 校注

四川出版集團 巴蜀書社

四

傳
〔三〕

K239.1
02
V4

014008566

梁書

今注本二十四史

唐姚思廉撰

熊清元校注

四川出版集團
巴蜀書社



四

傳
〔三〕



K239.1
02
V4

梁書 卷二三

列傳第十七

長沙嗣王淵業 子孝儼 淵業弟淵藻 永陽嗣王伯游
衡陽嗣王元簡 桂陽嗣王象

長沙嗣王淵業字静曠，^[1]高祖長兄懿之子也。^[2]懿字元達，少有令譽。解褐齊安南邵陵王行參軍，^[3]襲爵臨湘縣侯。^[4]遷太子舍人、洗馬、建安王友。^[5]出為晉陵太守。^[6]曾未朞月，^[7]訟理人和，稱為善政。入為中書侍郎。^[8]永明季，^[9]授持節、都督梁南北秦沙四州諸軍事、西戎校尉、梁南秦二州刺史，^[10]加冠軍將軍。^[11]是歲，魏人入漢中，^[12]遂圍南鄭。懿隨機拒擊，傷殺甚多，乃解圍遁去。懿又遣氏帥楊元秀攻魏歷城、阜蘭、駱谷、坑池等六戍，^[13]剋之，魏人震懼，邊境遂寧。進號征虜將軍，^[14]增封三百戶，遷督益寧二州軍事、益州刺史。^[15]入為太子右衛率、尚書吏部郎、衛尉卿。^[16]永元二年，^[17]裴叔業據豫州反，^[18]授持節、征虜將軍、督豫州諸軍事、豫州刺史，^[19]領歷陽南譙

二郡太守，^[20]討叔業。叔業懼，降于魏。既而平西將軍崔慧景入寇京邑，^[21]奉江夏王寶玄圍臺城，^[22]齊室大亂，詔徵懿。懿時方食，投箸而起，率銳卒三千人援城。慧景遣其子覺來拒，懿奔擊大破之，覺單騎走。乘勝而進，慧景衆潰，追斬之。^[23]授侍中、尚書右僕射，^[24]未拜，仍遷尚書令、都督征討水陸諸軍事^[25]，持節、將軍如故，增邑二千五百戶。時東昏肆虐，茹法珍、王暄之等執政，^[26]宿臣舊將，並見誅夷，懿既立元勳，獨居朝右，深爲法珍等所憚，乃說東昏曰：“懿將行隆昌故事，^[27]陛下命在晷刻。”東昏信之，將加酷害，而懿所親知之，密具舟江渚，勸令西奔。^[28]懿曰：“古皆有死，豈有叛走尚書令耶？”遂遇禍。^[29]中興元年，^[30]追贈侍中、中書監、司徒。^[31]宣德太后臨朝，^[32]改贈太傅。天監元年，^[33]追崇丞相，封長沙郡王，諡曰宣武。給九旒、鸞輅、輻輳車，^[34]黃屋左纛，^[35]前後部羽葆鼓吹，^[36]挽歌二部，^[37]虎賁班劍百人，^[38]葬禮一依晉安平王故事。^[39]

[1]長沙：郡名。治所在今湖南長沙市。淵業：各本作“業”。梁·釋僧祐《弘明集》卷一〇王公朝貴《答釋法雲〈與王公朝貴書〉》有署“蕭淵業”。姚思廉避唐諱省“淵”字，今改回。本卷下文徑改，不出校。

[2]高祖：梁武帝蕭衍廟號。

[3]安南：安南將軍之省稱，將軍名號。東南西北四安將軍之一。爲出鎮方面的軍事長官，或作爲刺史兼理軍務的加官，權任頗重。宋第三品，齊不詳。邵陵王：齊武帝子蕭子貞封爵號。

見《南齊書》卷四〇《武十七王傳》。邵陵，郡名。治所在今湖南邵陽市。行參軍：官名。王公軍府屬官，參掌府曹事，位次於參軍。齊官品不詳。

[4]臨湘：縣名。治所在今湖南長沙市。

[5]太子舍人：官名。東宮屬官。掌侍從文記。員十六人。宋第七品，齊不詳。洗馬：太子洗馬之省稱，官名。東宮屬官。掌文翰。員八人。齊第七品。建安王：齊武帝子蕭子真封爵號。見《南齊書》卷四〇《武十七王傳》。建安，郡名。治所在今福建建甌市南。友：官名。王國屬官。掌隨侍國主，拾遺補闕。員一人。齊第六品。

[6]晉陵：郡名。治所在今江蘇常州市。

[7]朞(jī)月：一整月或一周年。此處似指一周年。

[8]中書侍郎：官名。中書省屬官。舊掌詔誥。劉宋以後草擬詔誥之權歸中書舍人，侍郎職少官清，成爲諸王起家官。員四人。齊第五品。

[9]永明：齊武帝年號(483—493)。

[10]持節：古代大臣奉天子之命出行，持節以爲憑證並示威重。魏晉以下以爲官名，有假節、持節、使持節之分，權力亦有小大之別，多爲都督諸州軍事及刺史總軍戎者。軍事長官出行，持節即可殺無官位之人，在軍事行動中，享有誅殺二千石以下官員的權力。梁南北秦沙：皆州名。梁州，治所在今陝西漢中市東；南秦州，治所在今甘肅成縣西北；北秦州，治所在今甘肅天水市；沙州，治所在今四川青川縣東北白水。西戎校尉：武官名號。掌雍涼等地少數民族事務，鎮漢中。宋第四品，齊不詳。梁南秦二州刺史：南秦，舊本訛作“南梁”，此依中華書局本校改。

[11]冠軍將軍：將軍名號。齊第三品。

[12]漢中：郡名。鎮南鄭，即今陝西漢中市。

[13]歷城、臯蘭、駱谷：皆戍名。歷城，地在今甘肅西和縣

北；皋蘭，地在今甘肅康縣西；駱谷，地在今甘肅西和縣西南洛峪集。谷，舊本訛作“火”，此依中華書局本校改。坑池：《南齊書》卷五七《魏虜傳》作“仇池”。疑作“仇池”是。歷城一帶無“坑池”之地名。仇池戍，北魏太平真君七年（446）置，地在今甘肅西和縣西南。

[14]征虜將軍：將軍名號。亦作為高級文職官員的加官。宋第三品，齊不詳。

[15]益寧：皆州名。益州，治所在今四川成都市；寧州，治所在今雲南陸良縣。

[16]太子右衛率：官名。東宮屬官。與太子左衛率共掌東宮宿衛。亦領兵出征，地位頗重。齊第五品。尚書吏部郎：官名。尚書省吏部曹長官，掌官吏銓選、調動事宜。宋第六品，齊不詳。衛尉卿：官名。掌宮門屯兵。宋第三品，齊不詳。按，《隋書·百官志》：“諸卿，梁初猶依宋、齊，皆無卿名。”此稱卿，是以後稱前。參楊樹達《古書疑義舉例續補》之《以後稱前例》。

[17]永元：齊東昏侯年號（499—501）。

[18]裴叔業：人名。祖籍河東聞喜。仕齊，官至豫州刺史。東昏侯蕭寶卷即位，誅大臣，叔業疑懼，反。旋即病卒，其子植以壽春降魏。《南齊書》卷五一有傳。

[19]豫州：州名。治所在今安徽壽縣。

[20]領：官制術語。已有實授主職，又兼任較低職務而不居其位。歷陽南譙：皆郡名。歷陽郡，治所在今安徽和縣；南譙郡，治所在今安徽巢湖市東南。

[21]平西將軍：將軍名號。東南西北四平將軍之一。多持節都督或監某一地區的軍事，亦可作為刺史兼理軍務的加官。宋第三品，齊不詳。崔慧景：人名。祖籍清河東武城。仕齊，官至護軍將軍，加侍中。東昏侯蕭寶卷即位，誅大臣，慧景不自安。裴叔業反，慧景率軍出征。行至廣陵，亦反，舉兵嚮京師。《南齊書》卷五一有傳。

[22]江夏王寶玄：齊明帝子蕭寶玄封爵號江夏王。見《南齊書》卷五〇《明七王傳》。江夏，郡名。治所在今湖北武漢市武昌。臺城：城名。六朝時臺省所在，故稱。地在今江蘇南京市鷄鳴山南。

[23]斬之：舊本“斬”訛作“奔”，此依中華書局本校改。

[24]侍中：官名。門下省長官。掌奏事，直侍左右，應對獻替。參與朝廷決策，是中樞集團重要成員。員四人。齊第三品。尚書右僕射：官名。尚書令副佐，佐尚書令知省事，並掌禮制。與祠部尚書不並置。齊第三品。

[25]《文選》卷四〇任彥昇《百辟勸進今上牋》李善注引劉璠《梁典》曰：“懿為豫州刺史，鎮歷陽。護軍將軍崔慧景反，破左興盛衆十萬於鍾山。宮城拒守，豫州聞難，投袂而起，戰於越城，破。慧景走，追斬之。除侍中，遷尚書令。”可與本傳參看。

[26]茹法珍、王暄之：皆人名。東昏侯倖臣。參《南齊書》卷七《東昏侯紀》。

[27]隆昌故事：指南齊隆昌年間（494），尚書令蕭鸞廢帝鬱林王蕭昭業，立海陵王昭文之事。詳《南齊書》卷四《鬱林王紀》。

[28]西奔：指奔襄陽。時蕭懿弟衍為雍州刺史，鎮襄陽。襄陽在建康之西，故云。

[29]《文選》卷四〇任彥昇《百辟勸進今上牋》李善注引劉璠《梁典》曰：“東昏荒淫，歸政闔豎，尚書令懿於中書省飲鳩薨。”

[30]中興：齊和帝年號（501—502）。

[31]中書監：官名。中書省長官。掌出納帝命。員一人。齊第三品。

[32]宣德太后：齊文惠太子妃王寶明。其子鬱林王即位，尊為皇太后，稱宣德宮。東昏侯永元三年十二月，蕭衍平建康，迎后入宮稱制。《南齊書》卷二〇《皇后傳》有傳。

[33]天監：梁武帝年號（502—519）。

[34]九旒：旗名。《後漢書》卷四二《光武十王·東平憲王蒼傳》：“今詔有司加賜鸞輅乘馬，龍旂九旒，虎賁百人，奉送王行。”鸞輅：天子之車。輻（wēn）輅（liáng）車：喪車。《漢書》卷六八《霍光傳》顏師古注：“輻輅本安車也。可以卧息。後因載喪，飾以柳翳，故遂為喪車耳。輻者密閉，輅者旁開窗牖，各別一乘，隨事為名。後人既專以載喪，又去其一，總為藩飾，而合二名呼之耳。”

[35]黃屋：帝王車蓋以黃繒為蓋裏，故名。漢制，唯皇帝得用黃屋。左纛：古代帝王乘輿的裝飾物。用犛牛尾或雉尾製成，設於車衡的左邊，故稱。纛，旗。

[36]羽葆：以鳥羽為飾的儀仗。鼓吹：樂名。本軍樂，皇帝出行亦奏。漢魏以下亦用以加賜有功之臣。

[37]挽歌：送喪哀悼之歌。《晉書·禮志中》：“漢魏故事，大喪及大臣之喪，執紼者輓歌。新禮以為輓歌出於漢武帝役人之勞歌，聲哀切，遂以為送終之禮。”

[38]虎賁班劍：持班劍的儀衛。虎賁，勇士；班劍，飾以虎皮的劍。

[39]晉安平王故事：晉宣帝弟安平獻王司馬孚薨，晉武帝詔“以東園温明祕器、朝服一具、衣一襲、緋練百匹、絹布各五百匹、錢百萬、穀千斛以供喪事。諸所施行，皆依漢東平獻王蒼故事”。及葬又“給鑾輅輕車、介士武賁百人，吉凶導從二千餘人，前後鼓吹，配饗太廟”。詳《晉書》卷三七《宗室·安平獻王孚傳》。

淵業幼而明敏，識度過人。仕齊為著作郎、太子舍人。^[1]宣武之難，與二弟淵藻、象俱逃匿。^[2]高祖既至，乃赴于軍，以為寧朔將軍。^[3]中興二年，除輔國將

軍、南琅邪清河二郡太守。^[4]天監二年，襲封長沙王，徵爲冠軍將軍，量置佐史，遷祕書監。^[5]四年，改授侍中。六年，轉散騎常侍、太子右衛率，^[6]遷左驍騎將軍，^[7]尋爲中護軍，^[8]領石頭戍軍事。^[9]七年，出爲使持節、都督南兗兗徐青冀五州諸軍事、仁威將軍、南兗州刺史。^[10]八年，徵爲護軍。^[11]九年，除中書令，^[12]改授安後將軍、鎮琅邪彭城二郡、領南琅邪太守。^[13]十年，徵爲安右將軍、散騎常侍。^[14]十四年，復爲護軍，領南琅邪彭城，鎮于琅邪。^[15]復徵中書令，出爲輕車將軍、湘州刺史。^[16]

[1]著作郎：官名。祕書省屬官。掌國史，集注起居。乃清簡之職，爲甲族貴遊起家之選。員一人。齊第六品。

[2]淵藻、象：各本作“藻、象”。清·王鳴盛《十七史商榷》卷六三有云：“長沙王懿六子，業、藻、猷、朗、明、象，疑皆冠以‘淵’字，《南史》、《梁書》皆避諱去上一字。惟淵藻、淵明於他傳中可考而知，而又或改淵爲深。”按“藻”爲“淵藻”之省，於史有徵，而“象”則未必是“淵象”之省。南京出土《梁桂陽國太妃墓志銘》有“息男象字世翼襲封桂陽王”云云（見《文物》一九八一年第一二期阮國林《南京梁桂陽王蕭融夫婦合葬墓》一文），未云“淵象”。今“藻”改回爲“淵藻”；“象”不改。本卷下文同此例，不出校。

[3]寧朔將軍：將軍名號。宋第四品，齊不詳。

[4]輔國將軍：將軍名號。齊第三品。南琅邪清河：即南琅邪、南清河，均郡名。治所同在今江蘇南京市北金川門外、幕府山南麓。南清河屬南徐州領冀州郡，無實土。參《南齊書·州郡志》。

[5]祕書監：官名。祕書省長官，掌國之典籍圖書。梁初第三品。

[6]散騎常侍：官名。集書省長官。掌侍從左右，應對獻替。劉宋以後，職以待從左右、掌圖書文翰為主，地位降低。梁初第三品。

[7]左驍騎將軍：官名。梁天監六年置左右驍騎將軍，掌宿衛營兵，侍衛左右。《陳書》卷一八《韋載傳》附《韋翻傳》：“驍騎之職，舊領營兵，兼統宿衛。自梁代已來，其任踰重，出則羽儀清道，入則與二衛通直，臨軒則升殿俠侍。”所指即左、右驍騎將軍。天監七年革選，定流內官職為十八班，以班多者為貴。左右驍騎將軍為十一班。

[8]中護軍：官名。護軍將軍之資輕者為中護軍。掌京畿以外諸軍，職任頗重。梁十四班。

[9]石頭戍：即石頭城戍所。地在今江蘇南京市西清涼山。其地負山面江，形勢險固，為六朝軍事要地。

[10]南兗兗徐青冀：皆州名。南兗州，治所在今江蘇揚州市西北蜀岡；兗州，治所在今江蘇淮陰縣西南甘羅城；徐州，治所在今江蘇徐州市；青冀二州，南朝宋泰始（465—471）中合僑置，治所在今江蘇連雲港市東雲臺山一帶。仁威將軍：將軍名號。梁置，與智威、勇威、信威、嚴威將軍代舊征虜將軍。天監七年革選，釐定將軍名號及班品，有一百二十五號十品二十四班，以班多者為貴。仁威將軍為一百二十五號將軍之一，十六班。

[11]護軍：護軍將軍之省稱，官名。職掌同中護軍。梁十五班。

[12]中書令：官名。中書省長官之一，與中書監共掌出納帝命。東晉以後，中書出令權漸歸他省或中書侍郎、舍人，中書令漸成閑散之職，僅掌文章之事，多用作重臣加官。梁代規定其位在中書監之下，十三班。

[13]安後將軍：將軍名號。梁置，為八安將軍之一，與安前、

安左、安右將軍祇授予在京師任職者。爲一百二十五號將軍之一，二十一班。琅邪彭城：當指南琅邪、南彭城二郡。南彭城，虛置無實土。治所在今江蘇南京市北。

[14]安右將軍：將軍名號。梁八安將軍之一，二十一班。

[15]鎮于琅邪：“于”舊本訛作“牙”，此依中華書局本校改。

[16]輕車將軍：將軍名號。梁代與征遠、鎮朔、武旅、貞毅將軍代舊輔國將軍。爲一百二十五號將軍之一，十四班。湘州：州名。治所在今湖南長沙市。

淵業性敦篤，所在留惠。深信因果，篤誠佛法，高祖每嘉歎之。普通三年，徵爲散騎常侍、護軍將軍。^[1]四年，改爲侍中、金紫光祿大夫。^[2]七年，薨，時年四十八。諡曰元。有文集行於世。子孝儼嗣。

[1]普通三年，徵爲散騎常侍、護軍將軍：普通，梁武帝年號（520—527）。中華書局本《校勘記》：“本書《武帝紀》，蕭淵業爲護軍將軍在普通元年。”

[2]金紫光祿大夫：官名。光祿大夫之重者加金章紫綬，稱爲金紫光祿大夫。養老疾，無職事。梁十四班。

孝儼字希莊，聰慧有文才。射策甲科，^[1]除祕書郎、太子舍人。^[2]從幸華林園，^[3]於座獻《相風鳥》、《華光殿》、《景陽山》等頌，其文甚美，高祖深賞異之。普通元年，薨，^[4]時年二十三。諡曰章。子慎嗣。

[1]射策：古代考試方式之一種。由主試者出試題書之於簡策，分甲乙科，列置案上。應試者抽答。主試者根據所答以定優劣，上

者爲甲，次者爲乙。射，投射。

[2]祕書郎：官名。祕書省屬官。佐監、丞掌國之典籍圖書。宋、齊以來，爲甲族起家之選，待次入補。其居職，例數十百日便遷任。員四人。梁二班。太子舍人：官名。職掌同前代。梁三班。

[3]華林園：園苑名。初建於東吳，擴建於劉宋。內有華光殿、景陽山、景陽樓等名勝，爲六朝諸帝宴集之所。故址在今江蘇南京市鷄鳴山南古臺城內。參《建康實錄》卷一二《宋文帝》“元嘉二十三年”下小注及《太平御覽》卷一七五《居處部》引《建康宮殿簿》。

[4]普通元年，薨：中華書局本《校勘記》：“蕭淵業死於普通七年，孝儼嗣爵，則孝儼不得死於普通元年。‘普’字或爲‘大’字之訛，或爲‘中大’二字之訛。”

淵藻字靖藝，元王弟也。少立名行，志操清潔。齊永元初，釋褐著作佐郎。^[1]天監元年，封西昌縣侯，^[2]食邑五百戶。出爲持節、都督益寧二州諸軍事、冠軍將軍、益州刺史。時天下草創，邊徼未安，^[3]州民焦僧護聚衆數萬，據郫、繁作亂。^[4]淵藻年未弱冠，集僚佐議，欲自擊之。或陳不可，淵藻大怒，斬于階側。乃乘平肩輿，^[5]巡行賊壘。賊弓亂射，矢下如雨，從者舉楯禦箭，又命除之，由是人心大安。賊乃夜遁，淵藻命騎追之，斬首數千級，遂平之。進號信威將軍。^[6]九年，徵爲太子中庶子。^[7]十年，爲左驍騎將軍、領南琅邪太守。入爲侍中。

[1]釋褐：入仕。

[2]西昌：縣名。治所在今江西泰和縣西。

[3]邊徼(jiào)：邊疆。

[4]郫：縣名。即今四川郫縣。 繁：縣名。治所在今四川新都西北新繁。繁，舊本有作“樊”，此依中華書局本校改。

[5]平肩輿：用人力抬扛的轎子。其制爲二長竿，中設軟椅以坐人。

[6]信威將軍：將軍名號。梁置，與智威、仁威等將軍代舊征虜將軍。爲一百二十五號將軍之一，十六班。

[7]太子中庶子：官名。東宮官員，掌侍從及文翰。員四人。梁十一班。

淵藻性謙退，不求聞達。善屬文辭，尤好古體，自非公讌，未嘗妄有所爲，縱有小文，成輒棄本。十一年，出爲使持節、都督雍梁秦三州竟陵隨二郡諸軍事、仁威將軍、寧蠻校尉、雍州刺史。^[1]十二年，徵爲使持節、都督南兗兗徐青冀五州諸軍事、兗州刺史，軍號如故。頻莅數鎮，民吏稱之。推善下人，常如弗及。徵爲太子詹事。^[2]普通三年，遷領軍將軍，^[3]加侍中。六年，爲軍師將軍，^[4]與西豐侯正德北伐渦陽，^[5]輒班師，爲有司所奏，免官削爵土。七年，起爲宗正卿。^[6]八年，復封爵，尋除左衛將軍，^[7]領步兵校尉。^[8]大通元年，^[9]遷侍中、中護軍。時渦陽始降，^[10]乃以淵藻爲使持節、北討都督、征北大將軍，^[11]鎮于渦陽。二年，爲中權將軍、金紫光祿大夫，^[12]置佐史，加侍中。中大通元年，^[13]遷護軍將軍，中權如故。三年，爲中軍將軍、太子詹事，^[14]出爲丹陽尹。^[15]高祖

每歎曰：“子弟並如迦葉，吾復何憂。”迦葉，淵藻小名也。入爲安左將軍、尚書左僕射，^[16]加侍中，淵藻固辭不就，詔不許。大同五年，^[17]遷中衛將軍、開府儀同三司、中書令，^[18]侍中如故。

[1]竟陵隨：二郡名。竟陵郡，治所在今湖北鍾祥市；隨郡，治所在今湖北隨州市。寧蠻校尉：武官名號。掌雍州少數民族事務，領兵置府於襄陽。宋第四品。梁由雍州刺史兼任，其職位隨府主地位高下而異。

[2]太子詹事：官名。東宮官員，總理東宮庶務，或參議大政，職任甚重。梁十四班。

[3]領軍將軍：官名。禁衛軍最高統帥，管天下兵要。梁十五班。

[4]軍師將軍：將軍名號。爲一百二十五號將軍之一，十九班。

[5]西豐侯正德：梁武帝弟蕭宏之子正德初封西豐侯。普通六年（525）北伐，正德逃奔於魏。七年，又逃歸梁。本書卷五五有傳。西豐，縣名。治所在今江西臨川市南。渦陽：縣名。治所在今安徽蒙城縣南。

[6]宗正卿：官名。梁十二卿之一。掌皇室外戚之籍，以宗室爲之。梁十三班。

[7]左衛將軍：官名。與右衛將軍合稱二衛將軍，掌宿衛營兵，爲禁衛軍主要將領。梁十二班。

[8]步兵校尉：官名。禁軍五營校尉之一，掌侍衛。梁七班。

[9]大通：梁武帝年號（527—529）。

[10]大通元年十月，魏東豫州刺史元慶和以渦陽降梁。參本書《武帝紀》。

[11]征北大將軍：將軍名號。職掌同征北將軍，不常置。梁有征北將軍，一百二十五號將軍之一，二十三班。又，梁制，諸將軍

加大者，通進一階。參《隋書·百官志》。

[12]二年，爲中權將軍：中權將軍，將軍名號。爲一百二十五號將軍之一，二十三班。中華書局本《校勘記》：“本書《武帝紀》，蕭淵藻爲中權將軍在中大通元年三月。是年十月方改元，在十月前仍得稱大通三年，此‘二年’當作‘三年’。”

[13]中大通：梁武帝年號（529—534）。

[14]中軍將軍：將軍名號。梁代與中權、中衛、中撫將軍合稱四中將軍，祇授予在京師任職者，職任頗重。爲一百二十五號將軍之一，二十三班。“中軍”，舊本脫“軍”，此依中華書局本校補。

[15]丹陽尹：官名。京師所在丹陽郡行政長官。宋第三品，梁不詳。丹陽郡，治所在今江蘇南京市。

[16]安左將軍：將軍名號。梁置，爲八安將軍之一，與安前、安後、安右將軍祇授予在京師任職者。爲一百二十五號將軍之一，二十一班。按，“安左”，本書《武帝紀》大同三年紀作“安右”，大同五年紀亦作“安右”，《南史·梁本紀》大同五年紀同。尚書左僕射：官名。佐尚書令知省事，並與尚書分領諸曹。梁十五班。

[17]大同：梁武帝年號（535—546）。

[18]中衛將軍：將軍名號。梁四中將軍之一，二十三班。開府儀同三司：官名。非三公而儀制同於三公之稱。梁諸將軍開府儀同三司爲十七班。

淵藻性恬靜，獨處一室，牀有膝痕，宗室衣冠，^[1]莫不楷則。常以爵祿太過，每思屏退，門庭閑寂，賓客罕通，太宗尤敬愛之。^[2]自遭家禍，恒布衣蒲席，不食鮮禽，非在公庭，不聽音樂，高祖每以此稱之。出爲使持節、督南徐州刺史。^[3]侯景亂，^[4]淵藻遣長子或率兵入援，及城開，加散騎常侍、大將軍。景遣其儀同蕭邕代之，據京口，^[5]淵藻因感氣疾，不自療。或勸

奔江北，^[6]淵藻曰：“吾國之台鉉，^[7]位任特隆，既不能誅翦逆賊，正當同死朝廷，安能投身異類，^[8]欲保餘生。”因不食累日。太清三年，^[9]薨，時年六十七。^[10]

[1]衣冠：指士大夫、官紳。

[2]太宗：梁簡文帝廟號。

[3]南徐州：州名。治所在今江蘇鎮江市。

[4]侯景：人名。本魏將，梁太清元年（547）附梁，封河南王。二年，反，攻下京師建康。本書卷五六有傳。

[5]京口：南徐州鎮所。

[6]江北：指魏。

[7]台鉉：即台鼎，比喻宰相重臣。鉉，鼎耳。

[8]異類：指魏國。

[9]太清：梁武帝年號（547—549）。

[10]淵藻弟猷、朗、明，《南史》卷五一《梁宗室上》並有傳。

永陽嗣王伯游字士仁，^[1]高祖次兄敷之子。敷字仲達，解褐齊後將軍、征虜行參軍，^[2]轉太子舍人，洗馬，遷丹陽尹丞。^[3]入為太子中舍人，^[4]除建威將軍、隨郡內史。^[5]招懷遠近，黎庶安之，以為前後之政莫之及也。進號寧朔將軍，徵為廬陵王諮議參軍。^[6]建武四年，^[7]薨。高祖即位，追贈侍中、司空，封永陽郡王，諡曰昭。^[8]

[1]永陽：郡名。治所在今湖南道縣西北。

[2]後將軍、征虜行參軍：即後將軍及征虜將軍二府行參軍。後將軍，將軍名號，左右前後四將軍之一。宋第三品，齊不詳。

《全梁文》卷五〇徐勉《故侍中司空永陽昭王墓志銘》作“後軍長沙王行參軍”，“後”下無“將”字。中華書局本據之以“將”字爲衍文而刪。按，據《南齊書》之《高帝紀》及卷三五《長沙威王晃傳》，晃齊初爲“後將軍”而非“後軍將軍”，與此傳同。且據《南齊書》卷三五《高帝十二王傳》，高帝諸子在齊代居左、右、前、後四將軍之列者有臨川王映等六人，而居前、後、左、右四軍將軍之列者無一人。故當是徐勉《墓志銘》脫“將”字。

[3]丹陽尹丞：丹陽郡副佐。佐尹掌治民。宋第七品，齊不詳。

[4]太子中舍人：官名。東宮屬官，掌侍從及文翰。員四人。宋第五品，齊不詳。

[5]建威將軍：將軍名號。宋第四品，齊不詳。隨郡：郡名。治所在今湖北隨州市。內史：官名。王國官。掌治民，職同太守。宋第五品，齊不詳。

[6]廬陵王：齊明帝子蕭寶源之封爵號。見《南齊書》卷五一《明七王傳》。廬陵，郡名。治所在今江西吉水縣。諮議參軍：官名。王公軍府屬官，掌諷議。宋第七品，齊不詳。

[7]建武：齊明帝年號（494—498）。按，據《全梁文》卷五〇徐勉《故侍中司空永陽昭王墓志銘》載，蕭敷“以齊建武四年八月六日薨，春秋卅有七”。其仕歷爲：解褐齊後軍長沙王行參軍；武陵王始開戎號，又行參冠軍征虜二府軍事；入爲太子舍人。衡陽王以爲文學，俄遷太子洗馬，又爲南海王友；出補丹陽尹丞，復入爲太子中舍人；出爲建威將軍、隨郡內史；進號寧朔將軍，內史如故；久之，徵爲後軍廬陵王諮議參軍。較本傳爲詳，足資參考。

[8]徐勉《故侍中司空永陽昭王墓志銘》有云：“天監元年四月八日詔曰：亡兄齊故後軍諮議參軍……可追贈侍中、司空、永陽郡王，食邑二千戶。謚曰昭王，禮也。”可與本傳參證。

伯游美風神，善言玄理。^[1]天監元年四月，詔曰：